ARKUPEAK

ASOCIACIÓN DE JUBILADOS

Santa Lucia, 5-2º SANTESTEBAN - Navarra | Tel.: 948 45 08 78 - 618 567 837 | www.arkupeak.com | arkupeak@yahoo.es

BOLETÍN INFORMATIVO Nº 14

2º SEMESTRE 2016

Actividad financiada por

Gobierno de Navarra

FUNDACIÓN CAJANAVARRA

Obra Social "la Caixa"

> Notas importantes

1.

A los que se inscriban en viajes de un día y no acudan a la salida sin haber notificado previamente no se les devolverá cantidad alguna.

2.

En los viajes de más de un día conviene llevar puesto el pañuelo verde de Arkupeak. El que no tenga puede solicitar en la oficina.

3.

Si alguna persona necesita ayuda, conviene que en los viajes vaya con un acompañante. No es necesario que éste sea socio o jubilado.

CONCURSOS DE LITERATUA, FOTOGRAFÍA, DIBUJO Y PINTURA

En el boletín número 13 se publicaron los concursos de literatura, fotografía, dibujo y pintura.

PLAZOS:
Se recuerda que los plazos para la presentación de los trabajos son los siguientes:

- **Literatura**:
  Para el 30 de mayo de 2016.
- **Fotografía**:
  Para el 30 de septiembre de 2016.
- **Dibujo y pintura**:
  Para el 30 de septiembre de 2016.

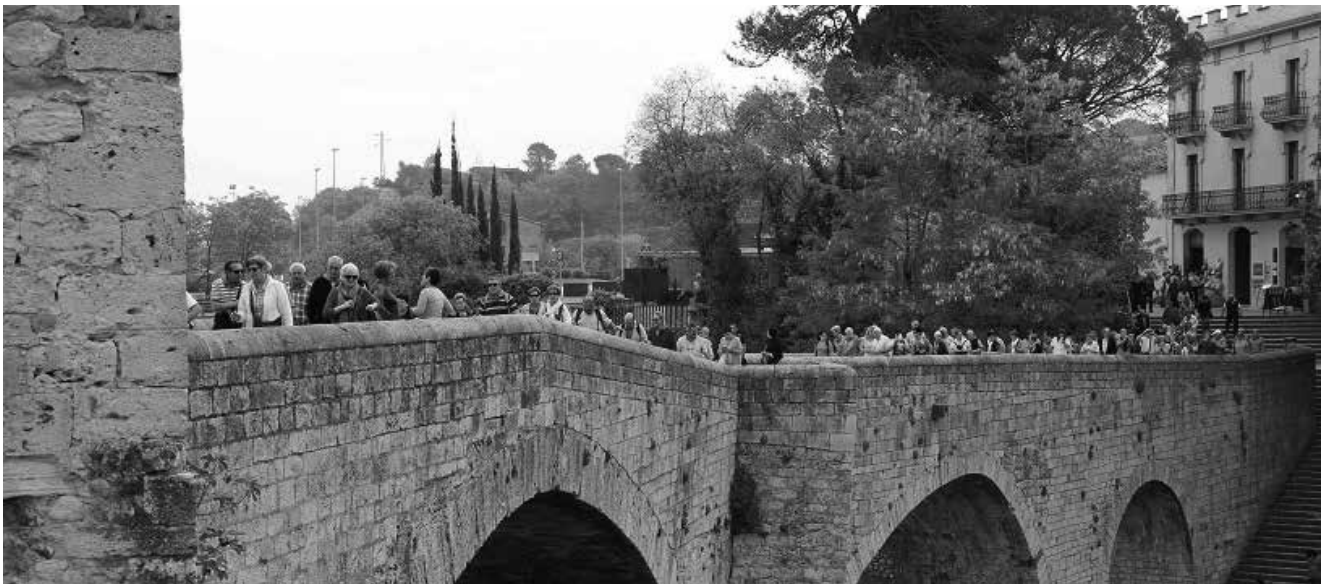
JURADOS:
El jurado para el concurso de literatura ya se publicó, y los jurados para los otros concursos son los siguientes:

Fotografía:
Patxi Iriarte (Foto Zaldua) y Iosu Inziarte.

Dibujo y pintura:
Juan Carlos Pikabea y Ana Mari Marín.

Eskerrak Arkupeak
Ta bere ibilbideari.
Eskerrik beroenak hau
asmatu zuenari
eta joandako guztiari.
Luzaro segitzala
nere desio da hori,
denak elkartuz ta
gozatuz bestak ugari.
Eskerrak bihotzez
gure elkarteari
eta zorionak Arkupeari

Pakita Mikelarena



> Actividades del segundo semestre

Viajes

AGOSTO

- 31 > Arantzazu

SEPTIEMBRE

- 7-14 > Paises Bálticos
- 14 > Lezo

OCTUBRE

- 4-17 > Benidorm
- 6 > Pirineo navarro:

Roncal, Isaba, Belagua

- 20 > Día del Socio

NOVIEMBRE

- 3 > Lodosa
- 4-13 > Gran Canaria

DICIEMBRE

- 13 > Feria de Zumárraga
- 16 > Delegados

NOTA:

Las fechas podrán ser modificadas según las circunstancias.

EXPOSICIONES DE TRABAJOS PREMIADOS Y ARTESANALES:

Ferias de Elizondo, Ferias de Doneztebe, Talo eguna en Leitza

CHARLAS (se avisarán con antelación):

Alimentación adecuada para los jubilados

Medios para defender la seguridad personal y del hogar

CURSOS

SALIDAS MONTAÑERAS

> Cursos

Cursos del segundo semestre	Duración
Baile	3 meses
Estiramientos	3 meses
Francés	8 meses
Jardinería	25 horas
Poda	25 horas
Pintura (A cargo de Diana Iniesta)	8 meses
Pintura (A cargo de Juan Carlos Pikabea)	Breve
Taller de la memoria	3 meses
Iniciación de talla y pirograbado	3 meses
Natación	10 semanas
Aquagym	10 semanas
Pequeños arreglos caseros (electricidad, carpintería obras....)	3 meses

Cursos en colaboracion con “la Caixa”

Curso	Duracion
Iniciación a la informática	20 horas
Crea y diseña documentos	20 horas
Retoque fotográfico y presentaciones digitales	20 horas
Conéctate a la red	16 horas
Despertar con una sonrisa	6 horas
Actívate	8 horas
Menos dolor más vida	12 horas
Entrena	16 horas
Mayores lectores	12 horas

Último día de inscripción **30 de junio de 2016**
El calendario y el costo se fijarán en las reuniones previas que se realicen.

> Organización de las salidas montañeras en el año 2016

BREVE HISTORIA: en el año 1999, Arkupeak organizó el Camino de Santiago baztanés en el que participaron 21 socios. Terminado el mismo y viendo que el resultado había sido muy positivo, el grupo deseó continuar el camino completo hasta Santiago. Los responsables no creyeron oportuno apoyar la idea y los socios se constituyeron en grupo independiente con el nombre de "GOIZ MENDI". Así recorrieron todo el denominado Camino Francés y posteriormente el Camino del Norte. Al mismo tiempo continuaron con salidas mensuales a montes del entorno y al Pirineo Navarro y Aragonés.

Al renovarse la Junta de Arkupeak el grupo entró a tomar parte dentro de la Asociación. En la Junta Directiva funciona la comisión de montaña.

PLAN DEL AÑO 2016: el día 19 de noviembre de 2015 se reunió la comisión de montaña que hizo un anteproyecto de salidas montañeras para el año 2016, acordando pedir a todos los participantes que se hicieran el seguro de montaña para hacer frente a cualquier eventualidad o posibles accidentes.

Hasta el momento el número de socios que han tomado parte en las salidas ha sido una media de 26.

El anteproyecto fue presentado a los montañeros con motivo de la travesía que realizaron de Hendaia a Sokoa.

Así dicho anteproyecto que puede ser modificado o completado cuando el grupo lo crea oportuno en principio está planteado del siguiente modo:

SALIDAS

ENERO: Bera – Ibardin – Bera.

FEBRERO: Señorío de Bértiz – subida a Aizkolegi – bajada al parque.

MARZO: Travesía Biriatu – Bera

ABRIL: Travesía por los montes de Leitza

MAYO: Subida a Beloki u otro monte de San Migel de Aralar

JUNIO: Gavarnie y Tourmalet

JULIO: Txindoki

AGOSTO: Aizkorri desde Arantzazu

SEPTIEMBRE: Pirineo Navarro

OCTUBRE: Gorbea

NOVIEMBRE:
Travesía: Doneztebe – Legasa – La sima - Gaztelu – Doneztebe

DICIEMBRE:
Travesía: Ezkurra – Eratsun – Saldias.

> Resumen de las salidas montañeras de 2016

DÍA 19 DE ENERO DE 2016

Nº DE MONTAÑEROS: 31

SALIDA DESDE BERA

RECORRIDO: saliendo desde la plaza del Instituto Toki Ona a las 9 de la mañana. En vez de ir a Larun, se optó por ir a Ibardin haciendo un largo recorrido de 4 horas 45 minutos. Se escogió este recorrido por el mal tiempo y Ramón fue el xerpa que se hizo cargo de dirigir el grupo, señalando la ruta con pintura roja para que todos conocieran bien el recorrido.

A las 14,30 se reunieron todos a comer en el restaurante Zalain de Bera quedando para la próxima salida que será el día 16 de febrero desde el Señorío de Bertiz.

Los de Leitza organizarán una salida desde su pueblo en el mes de abril.

DÍA 16 DE FEBRERO DE 2016

Nº DE MONTAÑEROS: 26

SALIDA DEL PARQUE DE BÉRTIZ

RECORRIDO: saliendo desde el parque de Bértiz a las nueve de la mañana y tras recorrer 11 kms a las once y cuarto llegaron al edificio de Aizkolegi que está en estado deplorable. Aunque había nieve arriba y hacía mucho frío no hubo problema alguno en el camino. Tras almorzar allí bajaron por el camino de la izquierda hasta el punto de partida donde llegaron a las 14:15 horas. Posteriormente se reunieron en el restaurante Pierresenea de Oronoz donde degustaron un buen menú.

Acordaron reunirse de nuevo el día 15 de marzo a las 8:30 de la mañana junto al restaurante Zalain de Bera para coger allí un autobús para ir a Biriatu y hacer una travesía hasta el restaurante de Bera.

DÍA 15 DE MARZO DE 2016

Nº DE MONTAÑEROS: 31

SALIDA DE BIRIATU

RECORRIDO: los montañeros se reunieron en el parking del restaurante Zalain, de donde partieron en autobús a Biriatu. De aquí partieron a las nueve de la mañana con parada para almorzar y detenerse en Ibardin para tomar un buen café y continuar hasta Bera, a donde llegaron a la una del mediodía. Tras la comida hubo cantos y felicitación a Kaskanta con motivo de su cumpleaños.

Precisamente será Kaskanta el xerpa el día 19 de abril que se hará un recorrido por el entorno de Leitza.

> Viajes del segundo semestre

> Arantzazu
31 de agosto

La hora de salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones. El almuerzo se tomará en el camino, donde cada autobús lo considere oportuno.

11:00 Llegada a la explanada de Aranzazu. Acto de penitencia comunitaria.

12:00 Santa Misa concelebrada.

13:30 Comida en el hotel del Santuario con el siguiente

MENÚ
·*Jamón ibérico*
·*Surtido de croquetas*
·*Puddin de pescado*
·*Ensalada templada con gulas*
·*Cordero al horno*
·*Pantxineta rellena de crema de chocolate*
· *Agua, vino de la Rioja del año, sidra, café, copa de cava (1 botella para cada 4), txupito de coñac, patxaran u orujo.*

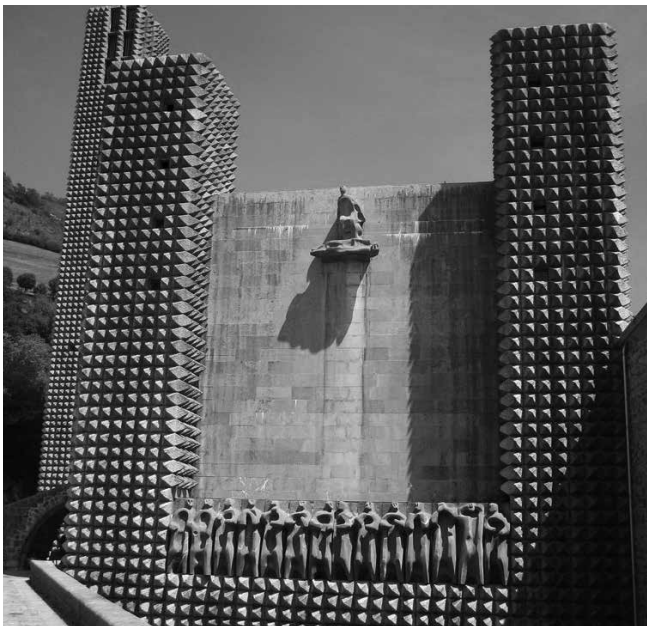
15:30 - 18:00 Baile. El que quiera puede acudir a la novena que tendrá lugar en el Santuario.

18:15 Salida de los autobuses.

Precio: 45€

Fechas de inscripcion:
18,19 y 20 de julio con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Agosto



> Países Bálticos
7 al 14 de septiembre

DÍA 1: 07/09, MIERCOLES, VILNIUS
Salida desde Santesteban en autobús con destino Loiu. Vuelo con asistencia.
13.30 Llegada a Vilnius, encuentro con el guía y traslado al hotel. Entrega de llaves. Comida y cena en restaurante de hotel. Alojamiento: Crowne Plaza, Vilnius

DÍA 2: 08/09, JUEVES, VILNIUS
Desayuno. Por la mañana visita panorámica de Vilnius, capital de Lituania. En el siglo XIV fue declarada capital del estado de Lituania, por el Gran Duque Gediminas. Visitaremos el casco antiguo de Vilnius es uno de los mayores de toda la Europa del este. . En 1994 esta parte de la ciudad fue incluida dentro de la lista de enclaves patrimonio de la humanidad de la UNESCO. A destacar, las iglesias de Santa Ana y de San Pedro y San Pablo así como la catedral. También significativas, los patios de la antigua Universidad de Vilnius, (fundada en 1579, se trata de la universidad más antigua de la Europa del este); la torre del castillo de Gediminas, con impresionantes vistas de toda la ciudad (por fuera solo sin entrar); la famosa "Puerta de la Aurora" y la Galería del Ámbar.
Almuerzo. Visita de Trakai, la antigua capital del Gran Ducado de Lituania se encuentra a 27 Km. al este de Vilnius. La principal atracción es el castillo situado en una isla en medio del Lago Galve. Se trata del castillo más famoso y fotografiado de toda Lituania. Esta fortificación realizada en ladrillo rojo.
Regreso a Vilnius. Cena al centro. Alojamiento: Crowne Plaza, Vilnius

DÍA 3: 09/09, VIERNES, VILNIUS - COLLINA DE LAS CRUCES - RUNDALE - RIGA, (350 km)
Desayuno. Salida por la mañana en dirección de Letonia. Parada en la misteriosa Colina de las Cruces, un santuario para muchos católicos. En la actualidad más de 50.000 cruces dan testimonio del espíritu del pueblo lituano. La colina fue visitada por el Papa Juan Pablo II en su visita por Lituania en 1993.
Almuerzo. Continuación de viaje. Visita al famoso Palacio de Rundale. Construido en la primera mitad del siglo XVIII por el arquitecto italiano Francesco Bartolomeo

Rastrelli El interior fue renovado y en la actualidad el palacio luce espléndidamente.
Continuación hasta Riga. Llegada, entrega de llaves. Cena en restaurante de hotel. Noche: Radisson Blu Daugava, Riga.

DÍA 4: 10/09, SABADO, RIGA - JURMALA - RIGA (60 km)
Desayuno. 09:00 visita panorámica de Riga la mayor y más cosmopolita de las tres capitales bálticas. Admiraremos los magníficos edificios de los ricos comerciantes hanseáticos, así como el Castillo de Riga, actual sede de la Presidencia de la Republica, el antiguo Convento y Hospital del Espíritu Santo, la catedral católica de San Jacobo y algunas de las edificaciones civiles más antiguas de la ciudad, como la célebre casa de "las Tres Hermanas" o la casa de los "Cabezas Negras", sede de la célebre hermandad de capitanes y comerciantes hanseáticos. Visita de la Catedral de Riga más conocida como el Domo, la mayor de los países bálticos, joya gótica construida en 1211 cerrado al río Daugava. Es célebre por su espectacular órgano, el mayor de Europa construido en 1844: cuatro teclados y más de 6.700 tubos. Visita del barrio Art Nouveau de Riga la mayor colección de edificios Art Nouveau en el mundo, con sus características fachadas de líneas sinuosas y rica ornamentación.
Almuerzo. Continuación al Mercado Central de Riga. Es el mayor mercado de los Países Bálticos y uno de los mayores de Europa. Inaugurado en 1930, fue el mayor proyecto arquitectónico en la Letonia de entre guerras, imponente construcción de 5 grandes naves de estilo Art Nouveau en pleno centro de Riga.
Continuamos por Jürmala. El más importante y tradicional lugar de veraneo de los Países Bálticos cuya atracción principal es sin duda la inmensa playa de arena fina que se extiende a lo largo de más de 33 km., bordeada por densos bosques de pinos, entre el mar Báltico y el río Lielupe. Admiraremos algunas de las más de 3.500 mansiones tradicionales de madera, muchas de ellas declaradas Monumento Nacional. Cena al centro historico. Alojamiento: Radisson Blu Daugava, Riga

DÍA 5: 11.09, DOMINGO, RIGA – SIGULDA – TURAIDA - P.N. DE GAUJA – GUTMANIS - TALLIN (350 km)
Desayuno. Salida por el parque Nacional de Gauja conocido como la "Suiza letona". Visita de las ruinas del Castillo de la Orden de los Caballeros Teutónicos (S.XIII) que estaba conectado con otras pequeñas construcciones mediante pasajes subterráneos y visita al Castillo medieval de Turaida (1214), el mejor conservado de toda Letonia. También veremos la tumba

de Turaida, la cueva Gutmann y el Parque Daina, parque escultórico dedicado al folklore letón.
Almuerzo. Continuación a Tallin.Llegada y registro en hotel. Cena en restaurante de hotel. Alojamiento: Park Inn by Meriton, Tallin

DÍA 6: 12.09, LUNES, TALLIN
Desayuno.Por la mañana visita de la ciudad de Tallinn, capital de Estonia. En la actual ciudad de Tallinn, capital de Estonia. Visita al centro histórico de la ciudad donde destacan las iglesias de San Nicolás y de San Olaf, la Plaza del Ayuntamiento, la Torre Toompea, las antiguas murallas de la ciudad, etc. Visitaremos igualmente las ruinas del convento de Sta. Brígida en la zona Pirita.
Almuerzo. Por la tarde visitaremos el Museo Etnográfico al aire libre "Rocca–al-Mare". Magnífica recreación de un pueblecito típico estonio, situado en un bello bosque junto a la costa del Báltico. El museo al aire libre, que incluye 72 edificios, entre los cuales destacan los característicos molinos de agua y de viento, permite al visitante descubrir la vida rural en Estonia durante los siglos XVIII y XIX. Cena en restaurante del centro histórico. Alojamiento: Park Inn by Meriton, Tallin

DÍA 7: 13.09 MARTES, TALLIN – PARQUE NACIONAL DE LAHEMAA – TALLIN (180 km)
Desayuno. 09:00 por la mañana traslado y visita del Parque Nacional de Lahemaa. El parque está situado a 50 km de Tallinn y se extiende a lo largo de un paisaje rocoso plagado de penínsulas. Lo más destacado son las construcciones de estilo rústico en madera, de gran valor arquitectónico e histórico, así como los grandes lagos y parques.
De las poblaciones de la zona, algunas con una antigüedad de más de 400 años, destaca Altja, antigua villa de pescadores que conserva importantes restos arqueológicos y las Casa Solariegas de
Palmse, magnífico ejemplo de la arquitectura estona tradicional.
Almuerzo entre las visitas. Continuación de la visita del parque y a la hora convenida traslado de vuelta a Tallinn. Cena en centro historico. Alojamiento: Park Inn by Meriton, Tallin

DÍA 8: 14.09, MIERCOLES, TALLIN
Desayuno. Tiempo libre por las últimas compras. 16:00 traslado al aeropuerto de Tallin.
Llegada a Bilbo y autobús hasta Santesteban.

Precio en habitacion doble:
1.405€
Precio en habitacion individual:
1.650€

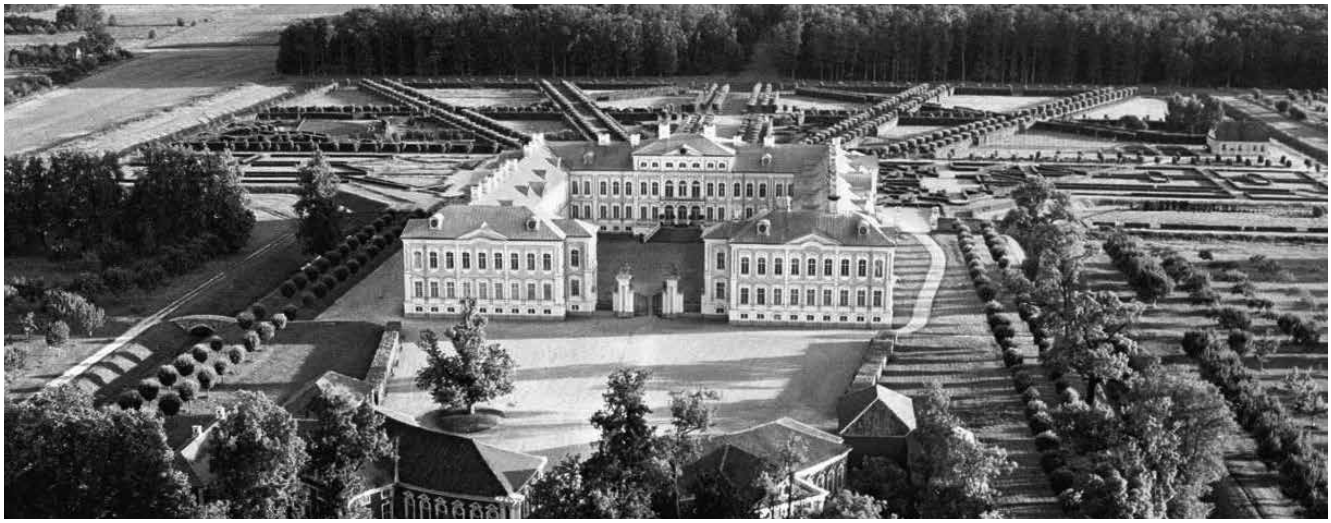
Fecha de inscripción:
1, 2 y 3 de junio llamando al teléfono 948 450 878 o 618 567 837
Fecha de cobro: junio
Cancelaciones: Preguntar el la oficina

El precio incluye:
Autocar privado y acondicionado: Santesteban – Aeropuerto BILBO – Santesteban
Vuelos en clase turista y línea regular:
07/09/2016: 06:50 h BILBO - FRANKFURT 09.00 h. 10:30 h FRANKFURT – VILNIUS 13:30 h
14/09/2016 18:00 h TALLIN - FRANKFURT 19:30 h. 21:00 h FRANKFURT – BILBO 23:05 h

Traslados en autocar privado: aeropuerto – hotel – aeropuerto
Autobús dotado del máximo confort y comodidad durante todo el circuito.
Estancia de 02 noches en Vilnius, hotel Crowne Plaza 4*. - Estancia de 02 noches en Riga, hotel Radisson Blu Daugava 4*.
Estancia de 03 noches en Tallin, hotel Park Inn by Meriton 4*
Bebidas incluidas: agua, 1 vaso de vino o cerveza o refresco, café o té)
Guías locales de habla hispana visitas de medio día (máx 3 hrs) de: Tallin, Riga y Vilnius
Seguro de asistencia y anulación hasta 600 euros.

Visitas y entradas
Entrada museo de KUMU *- Entrada al convento de Santa Birgitta * - Entrada a la casa Solariega de Palmse *- Entrada a la Universidad de Vilnius *- Visita de la República de Uzupis y cementerio de Antakalnis en Vilnius. - Visita de la Colina de las Cruces .- Visita del Palacio de Rundale Visita del mercado Central de Riga. - Entrada a la Catedral e Iglesia de San Pedro en Riga.- Visita del Parque de Gauja.- Visita al Castillo de Turaida. - Visita de las Grutas de Gutmanis .- Excursión a Trakai y Visita del Castillo .- Visita del barrio Art Nouveau de Riga.- Visita de Jurmala.- Visita del Museo Etnográfico de Rocca al Mare - Visita al parque de Lahemaa.

El precio no incluye: Cualquier otro servicio no especificado anteriormente en “El precio incluye”



> Lezo
14 de septiembre

La salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

11:00 Santa Misa en euskara.

12:00 Santa Misa en castellano. Herri Kirolak en la plaza.

13:30 Salida de los autobuses hacia Oiartzun.

14:00 Comida en el restaurante GURUTZE BERRI.

MENÚ
· *Menestra de verduras*
· *Lomo de merluza con almejas*
· *Cordero con ensalada*
· *Tarta con helado*
· *Agua. vino, sidra, copa de champán, café, coñac, patxaran u orujo.*

16:00 - 18:45 Baile.

19:00 Salida de los autobuses.

Precio: 42€

Fechas de inscripcion:
1,2 y 3 de agosto con el delegado de cada pueblo

Fecha de cobro: Agosto

Nota: Se ruega informen al delegado de cada pueblo su forma de desplazamiento, coche o bus.

> Benidorm
Del 4 al 17 de octubre

Salida desde las distintas localidades en horario que se avisará a los delegados.

ALOJAMIENTO

HOTEL POSEIDON (edificio de abajo)
Habitación doble: 750€
Habitación individual: 963€

HOTEL FENICIA
Habitación doble; 616€
Habitación individual: 882€

Fechas de inscripción: 29, 30 y 31 de agosto llamando al teléfono 948 450 878 o 618 567 837

Fecha de cobro: Septiembre

Cancelaciones: condiciones de cancelación consultar en la oficina

El precio incluye:
- Guía para el viaje de ida y vuelta
- Estancia en los dos hoteles
- Pensión completa con agua y vino en las comidas
- Comidas de ida y vuelta
- Asistencia 24 horas por personal en destino
- Excursión de medio día a Guadalest y la fábrica de chocolate
- Seguro de viaje

El precio no incluye:
- Cualquier concepto no especificado en el “precio incluye”.

Nota: Habrá un autobús de apoyo si hace falta que hará el recorrido: Doneztebe, Leitza, Pamplona (Imarcoain) y vuelta.

> Pirineo Navarro
6 de octubre

La hora de salida de autobuses se comunicará después de las inscripciones.

10:15 Llegada a Burgui, presentación del plan por el guía y almuerzo por cuenta del viajero.

11:00 Visita al centro "Burgui, Pueblo de los oficios".

12:15 Llegada a Roncal y visita al Mausoleo de Gayarre.

12:30 Visita guiada al Centro de Interpretación de la Naturaleza de Roncal.

13:15 Recorrido en autobús por Belagua.

14:30 Comida en el restaurante VENTA JUAN PITO

MENÚ
- *Sopa, alubias, y migas*
- *Costillas y chuletas de cordero*
- *Queso o postres de leche*
- *Agua, vino, café y copa de coñac normal.*

16:30 Visita a la quesería LARRA y salida de autobuses.

Precio: 35€

Fechas de inscripcion:
22, 23 y 24 de agosto llamando al teléfono 948 450 878 o
618 567 837.

Fecha de cobro: Agosto

NOTA: En principio hay 50 PLAZAS. Habrá lista de espera hasta que se llene el segundo autobús.

> Día del socio en Gorraiz 20 de octubre

La salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

10:30 Llegada a la explanada del Castillo de Gorraiz.

11:30 Santa Misa en recuerdo de los socios fallecidos durante el año.

Al finalizar la Misa se procederá a homenajear a los socios que celebran sus bodas de oro y de platino, y a los que cumplen 85 años.

También se entregarán los premios a los ganadores de los concursos de literatura, fotografía, pintura y dibujo.

14:00 Comida en el restaurante del Castillo de Gorraiz.

MENÚ

- *Degustación de nuestras terrinas artesanas y sus tostes*
- *Selección de fritos*
- *Txapela de hongos de Ultzama con aroma de trufa de Valdorba y cristal de jabugo*
- *Vol au vent de marisco*
- *Cordero lechal asado a baja temperatura, cogollos de tudela y salsa de idiazábal*
- *Cremoso de chocolate, sorbete de frambuesa y crema praliné*
- *Vinos tinto y rosado de navarra*
- *Cava reserva brut*
- *Aguas minerales*
- *Cafés y copas*

16:00 - 18:30 Baile.

18:45 Salida de los autobuses.

Precio: 42€

Fechas de inscripcion:
29, 30 y 31 de agosto con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Septiembre

> Lodosa
3 de noviembre

La salida de autobuses se comunicará después de las inscripciones.

Visitaremos como de costumbre la fábrica de pimientos PERÓN.

10:30 Llegada a Lodosa del primer grupo. Visita a conservas Perón con lunch de bienvenida. Posteriormente recorrido por el pueblo: la plaza, la iglesia y la discoteca.

12:00 Visita a la bodega de CÁRCAR con degustación de vinos.

14:00 Comida en el restaurante HOSTAL VENECIA de AZAGRA.

MENÚ
· *Plato individual de pimientos, espárragos y jamón*
· *Para picar: calamares y revuelto de setas*
· *Gambas a la plancha*
· *Consomé de ave*
· *Cordero asado con patatas y ensalada*
· *Tarta de la casa*
· *Vino tinto y rosado, café, champán y chupito de licor.*

16:00 - 18:30 Baile y bingo sorpresa.

18:45 Salida de los autobuses.

Precio: 42€

Fechas de inscripcion:
19, 20 y 21 de septiembre con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Septiembre

> Canarias
Del 4 al 13 de noviembre

Salida el 4 de noviembre en horario que se avisará a los delegados.

ALOJAMIENTO:

Apartahotel Playa del Inglés 3***
PRECIO:
Habitación doble: 605€ T.I. (pulsera).
Habitación individual: 785€.

Fechas de inscripción: 5, 6 y 7 de septiembre.

Fecha de cobro: Septiembre
Cancelaciones: condiciones de cancelación consultar en la oficina.

El precio incluye:
- Bus hasta el aeropuerto de Bilbao
- Vuelo directo desde Bilbao a Gran Canaria.
- Traslado del aeropuerto hasta el hotel
- Estancia de 10 días – 9 noches en el hotel Playa del Inglés.
- Régimen de pensión completa (agua y vino incluidos) barra libre.
- Distribución en habitaciones dobles.
- Asistencia de los guías en destino.
- Seguro de asistencia en viaje.
- Uso de la pulsera para la barra.

Nota: Este año la estancia será un día más, 8 días completos.

El precio no incluye:
Cualquier concepto no especificado en el "precio incluye".

Nota: Habrá un autobús de apoyo si hace falta.

Nº de plazas: 40.

> Feria de Zumárraga 13 de diciembre

La salida de los autobuses se comunicará después de las inscripciones.

10:30 - 13:00 Recorrido por la feria.

13:15: Salida de los autobuses para comer en el restaurante sin confirmar hasta conocer el número de viajeros.

MENÚ

· *Fritos variados*
· *Alubias con sus sacramentos*
· *Pescado*
· *Tarta con helado o pantxineta*
· *Agua, vino, sidra, copa de champán, coñac, patxaran o chupito de orujo.*

16:00 - 18:30 Baile.

18:45 Salida de los autobuses.

Precio: 40€

Fechas de inscripcion:
17, 18 y 19 de octubre con el delegado de cada pueblo.

Fecha de cobro: Octubre

> Resumen de las actividades de los primeros meses de 2016

REUNIONES DE LA JUNTA DIRECTIVA: la primera reunión del año se celebró el día **11 de febrero** con asistencia de todos los miembros. En ella el Presidente informó que la Fundación Caja Navarra había otorgado a Arkupeak la subvención de 6.000€. Habiendo cesado la delegada de Ituren se acordó hacer una convocatoria pública para que se presenten voluntarios. La página WEB ha quedado obsoleta y la empresa Baztanet se encargará de crear una nueva. Se acuerda también impartir varios cursos y organizar los viajes del segundo semestre.

Concretamente se aprobó conceder a Viajes Eroski la organización de los viajes a las capitales bálticas y a la Playa del Inglés de Gran Canaria, y a Viajes Barceló la estancia de 13 días en los hoteles Fenicia y Poseidon de Benidorm.

CURSOS IMPARTIDOS: estos son los cursos que se han desarrollado durante los primeros meses del año: baile, estiramientos, francés, jardinería, yoga, iniciación a la informática, pintura, taller de la memoria, iniciación de talla y pirograbado, natación, aguagym, retoque fotográfico y presentaciones digitales.

FIESTAS LOCALES: los socios de Eratsun fueron los más madrugadores ya que celebraron su fiesta local el día **24 de enero**. La comida fue en Ezkurra y en el campeonato lograron la txapela Javier Descarga y Migeltxo Elizalde. El día **7 de febrero** se reunieron los socios de Arantza siendo txapeldunes Bonifacio Oscoz y Pantaleon Errandonea. El mismo día los de Irún y Bera en Bera y Juana María Arnís y Juan Carlos Altzuguren fueron los txapeldunes. Los de Beintza – Labaien y Saldias celebraron su fiesta el **día 14,** pero no hubo campeonato de mus. En Goizueta en el campeonato celebrado el día **18 de febrero** la pareja Juan José Apezetxea e Isabel Etxeberria fueron los vencedores. Los de Baztangoitza, Urdazubi y Zugarramurdi se reunieron en Arizkun el **día 18,** siendo txapeldunes Alejandro Cordoba y Jose Iturralde. Al día siguiente fue el turno para los de Igantzi donde lograron la txapela Severiano Retegi y Ramón Retegi. El **día 20** se reunieron en Legasa los socios de Berroeta, Almandoz, Aniz, Ziga, Arraiotz, Oieregi, Narbarte y Legasa. La txapela fue para Luis Mari Elizaincin y Angel Sarratea. Los de Doneztebe, Donamaria, Gaztelu, Oitz y Urrotz se reunieron en Doneztebe donde Migel Juanena y Juan Luis Juanotena fueron los txapeldunes. El mismo día los de Leitza, Areso y Larraun tuvieron la comida en Leitza donde José Mari Elizalde y Eusebio Zelaieta lograron la txapela. También el mismo día los de Ituren, Zubieta y Elgorriaga tuvieron su fiesta. Los de Elbetea, Lekaroz, Gartzain, Irurita y Elizondo se reunieron el **día 26** siendo txapeldunes Tomás Torres y Juan Larre. Los de Sunbilla tuvieron la fiesta el **día 28**. Fueron txapeldunes José M. Arretxea y Juana M. Agirre. Los últimos fueron los de Ezkurra que se reunieron el **día 3 de abril**.

VIAJES REALIZADOS: el primero fue a Javier el día **8 de marzo** a donde acudieron 119 socios. A la salida de los autobuses la nieve acompañó a los socios hasta Lekunberri y Belate, pero después mejoró y el sol les acompañó durante todo el resto del día.

Aunque en principio la Misa se iba a celebrar en el auditorio a las doce del mediodía, hubo que cambiar a la Basílica media hora más tarde para coincidir con la peregrinación de las parroquias de Mendialde. Después de la comida hubo baile y los que quisieron pudieron acudir a la Novena de la Gracia a las cuatro de la tarde.

El **día 17** se celebraron las finales del campeonato de mus en Doneztebe, concretamente en el restaurante Santamaría. Acudieron 87 socios y se presentaron 32 parejas que comenzaron la competición a las nueve y media de la mañana. A las once hubo un descanso para degustar un exquisito almuerzo con chistorra, tortilla y jamón. Las partidas continuaron hasta la dos de la tarde logrando la txapela la pareja formada por Tomás Torres Gamio y Juan Larre Arraztoa. Juan Estanga Elizalde y Miel Baleztena Mitxeo fueron los subcampeones. El tercer puesto fue para Victoriano Mendiburu Bergara y Alberto Azpiroz Alemán. Finalmente Timoteo Iguzkiagirre Etxebeste y Santiago Iparragirre Oskoz fueron los cuartos.

Tras la comida se procedió a la entrega de premios: txapela, una caja de vinos y un queso para los campeones; cuatro botellas de vino, medio queso y diploma para los subcampeones; para los terceros tres botellas y un trozo de queso; los cuartos un par de botellas para cada uno.

El día **31 de marzo**, 281 socios acudieron a Donostia y Aginaga con un tiempo lluvioso durante toda la mañana por lo cual tuvieron que recorrer los bares de la parte vieja de Donostia hasta la una y media, para luego partir hacia la sidrería de Aginaga. Hubo un contratiempo porque un socio se extravió en la ciudad con la consiguiente espera del autobús durante casi media hora. La comida exquisita y abundante y, debido a que había más comensales en el restaurante, el baile tuvo que sufrir la falta de espacio.

El día **7 de abril** se celebró en el polideportivo de Doneztebe el día de la gimnasia, con asistencia de 92 socios y público en general. A las doce del mediodía, 46 deportistas dirigidos por Patxi Txokarro realizaron distintos ejercicios de yoga, que durante todo el año han desarrollado en sus respectivos pueblos, concretamente en Urdazubi, Elizondo, Doneztebe y Leitza.

Al comienzo los ejercicios eran sencillos, y poco a poco se fueron complicando, exigiendo una verdadera concentración, para que fueran ejecutados coordinadamente por todos los participantes.

Al finalizar, con intervención del músico José Ángel los participantes recorrieron el polideportivo bailando un pasacalles muy aplaudido por el público asistente.

A las dos de la tarde los socios que se habían apuntado para la fiesta, acompañados por los que tomaron parte en los ejercicios de yoga, se reunieron en el restaurante Santamaría para degustar un exquisito menú. Posteriormente todos ellos pudieron realizar nuevos “ejercicios” al son de la música de José Ángel.

ACUERDO ARKUPEAK ARGIBEL OPTIKA ELIZONDO

VISTA

- Por la compra de una gafa monofocal o progresiva otra **gafa completa de regalo** (blanca o de sol a elegir)
- **Plan renove de gafas** antes de los 3 años con 30% de descuento
- **Revisión de la vista gratuita**
- **Control de la tensión ocular** gratuita
- Control de fondo de ojo para la **prevención de la DMAE** (Degeneración Macular Asociada a la Edad), que es la primera causa de ceguera. Coste de pruebas, informe oftalmológico incluido 30,00€.
- **Revisiones visuales a domicilio gratuitas**
- 2 años de garantía de fábrica
- Seguro de pérdida de gafas del 50%
- 70% de garantía de rotura durante 1 año
- 50% de garantía de rotura el 2º año

AUDICIÓN

- Revisión Auditiva gratuita.
- **Audífono Digital desde 650,00€**
- Por la compra de Audífonos **5 años de garantía**
- Por la compra de Audífonos **4 años de seguro de pérdida o rotura total**.
- Por la compra de Audífonos **3 años pilas gratis**
- Adaptación y seguimiento gratuito

Promociones no acumulables a otras ya existentes.

Estas condiciones son aplicables al socio de Arkupeak y a su cónyuge o pareja.
Es indispensable presentar la tarjeta de asociado.

ACUERDO ARKUPEAK BALENARIO ELGORRIAGA

DURACIÓN 2016

> RECORRIDO TERMAL

Recorrido de 60´	11€
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> MASAJES / FISIOTERAPIA

Masajes / fisioterapia	20 % descuento de tarifa
Descuento en	Descuento en masajes a la carta 25m y 50 m Manicuras / pedicuras Parafangos Fisioterapia
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> ACTIVIDADES PROGRAMADAS SIN CONCRETAR

Novenario	63 €/9 dias de recorrido
Condicionado	Llamar para pedir disponibilidad Presentar carnet de socio de Arkupeak

> CONDICION GENERAL PARA TODO EL ACUERDO

El **socio de Arkupeak** puede venir con un acompañante, que tendrá las mismas ventajas.

En homenaje a los que han cumplido 100 años

Manuel Arregui Goñi

Ignacia Echeverria Telletxea

60 AÑOS casados

BERA

Jose Fagoaga Goia
Mª Lourdes Lopez Zubieta

Ni, Jose, 1926ko ekainaren 7an jaio nintzen eta Mª Lourdes 1935eko ekainaren 4an. Duela 60 urte ezkondu ginen, Berako elizan. Lau seme eta bi alaba izan ditugu, eta hauek bederatzi biloba eman dizkigute, baita bi birbiloba ere. Beti bezala, orain ere Alkaiaga auzoan bizi gara, senar eta emaztea. Baina gaur, lehen ez bezala, badakigu behar izan ezkero bai Irunen, bai Beran eta bai Lesakan laguntza dugula.

Yo, José, nací el 7 de junio de 1926 y María Lourdes el 4 de junio de 1935. Se casaron hace 60 años en la iglesia de Bera. Hemos tenido cuatro hijos y dos hijas y ellos nos han dado nueve nietos, también dos biznietos. Como siempre la pareja vivimos en el barrio Alkaiaga. Pero sabemos también que como antes siempre que necesitemos tenemos ayuda en Irun, Bera y Lesaka.

Antonio Telletxea Estrada
Gloria Maya Andueza

Antonio eta Gloria, lesakarrak biak, Navas-era joan ziren bizi–tzera 1956an. 7 urteren buruan, Berako Zalain auzora etortzea erabaki zuten. Gaur egun, Berako Iturlandeta karrikan bizi dira. Hainbat pasadizo, karrakilo eta lan kontu pasatu dituzte: Gaztetxoak edo haurrak ziren guda zibila pairatu zutenean; gazteak ziren Antonio gau-lanean aritzen zenean eta 5 seme-alaba hazi eta hezi zituztenean; helduak ziren haien semea ikustera, Portugalera, joan behar izaten zutenean. Lan aunitz egin zuten Garaiarren maizter, behiak zirela, baserria zela. Erretirua hartu zutenean Iturlandeta karrikara etorri ziren bizitzera, eta hantxe hartzen dituzte 11 biloben bixita eta telefono deiak, eta beti badute kontuak kontatzeko gogoa. Orain, poliki-poliki xahartzen ari direnean, jaio da beraien lehendabiziko birbiloba. Kontent itzuli dira Navasera argazkia ateratzera, haien 60. urtebetetzea familia guziarekin ospatzeko irrikitan. Zorionak Antonio eta Gloria!

Antonio y Gloria, ambos de Lesaka, fueron a vivir a Navas en 1956 y a los siete años decidieron volver al barrio Zalain de Bera. Ahora viven en la calle Iturlandeta de Bera. Muchos sucesos, anécdotas, problemas y trabajos tuvieron que afrontar: siendo todavía niños les tocó sufrir la guerra civil. Siendo jóvenes Antonio trabajaba de noche y tuvieron que criar 5 hijos y educarlos. Siendo ya mayores tenían que ir a Portugal a visitar a su hijo. Trabajaron fuerte en el caserío Garaia como inquilinos, trabajos con las vacas y trabajos de caserío. Tras la jubilación vinieron a vivir a la calle Iturlandeta y allí reciben la visita y llamadas de 5 hijos-as y siempre tienen ganas de contar cosas. Ahora, que van envejeciendo poco a poco, ha nacido el primer biznieto. Han vuelto contentos a Navas para realizar alguna foto y están deseosos de celebrar sus bodas de diamante (60 años acasados) con su familia. Felicidades Antonio y Gloria

IRUN

Serafin Elosua Urbieta
Natividad Iparraguirre Rodriguez

Serafin Elosua Urbieta Zumaian jaio zen 1932an.

Natividad Iparraguirre Rodriguez Donezteben jaio zen 1935ean.

1956an ezkondu ginen Irungo Juncal elizan.

2 seme, bi biloba eta bi birbiloba ditugu.

Serafin Elosua Urbieta nació en Zumaia el año 1932.

Natividad Iparraguirre Rodríguez nació en Santesteban el año 1935.

Nos casamos el año 1956 en Irún en la Parroquia de Juncal.

Tenemos 2 hijos, 2 nietos y 2 biznietos.

BODAS DE ORO - 50 AÑOS casados

BERA

Luciano Alzuguren Mikelperizena
Francisca Daguerre

Luciano 1931ko otsailaren 11n jaio zen Beran, Zimizta baserrian.

Francisca 1944ko apirilaren 13an jaio zen Beran, Miaka baserrian.

Txikiak zirenetik ezagutzen zuten elkar, bizilagunak baitziren. 1966ko abenduaren 10ean ezkondu ziren Beran, San Esteban elizan. Beraien bizitza osoa Beran eman dute Toki-Alaien. Alaba bat eta bi seme izan zituzten. Gaur egun, oso zoriontsu bizi dira beraien seme-alabez eta lau bilobez gozatuz.

Luciano nació el 11 de febrero de 1931 en Bera, en el caserio Zimizta.

Francisca nació el 13 de abril de 1944 en Bera, en el caserio Miaka.

Se conocían desde pequeños ya que eran vecinos. El 10 de diciembre de 1966 se casaron en la iglesia San Esteban de Bera. Siempre han vivido en Bera, en Toki-Alai. Tuvieron 3 hijos, dos chicos y una chica. Hoy en día viven muy contentos disfrutando de sus hijos y de sus 4 nietos.

Juan Jose Ruiz Alvarez
Francisca Romero Martin

Salamancatik etorri ziren Berara bizitzera. 1966ko apirilaren 14an ezkondu ziren.

Senarrak "Laminaciones"-en egin zuen lan jubilatu arte.

Francisca beti etxeko lanetan, eta eduki zituzten bi semeak zaintzen aritu zen.

Gaur egun Beran bizitzen jarraitzen dute.

Vinieron a Bera a vivir desde Salamanca. Se casaron el 14 de abril de 1966.

Él trabajó en "Laminaciones" hasta que se jubiló.

Ella siempre se ha dedicado a las labores del hogar y al cuidado de los 2 hijos que tuvieron.

Actualmente siguen viviendo en Bera.

Pablo Ansalas Irigoyen
Francisca Ariztegui Iriarte

Pablo Etxalarren jaio zen 1935eko maiatzaren 12an eta Francisca Arraitzen, Ultzaman, 1936ko irailaren 27an. 1966ko uztailaren 20an ezkondu ziren Berako San Esteban parrokian eta hiru alaba izan zituzten. Beraiek 6 biloba eta 2 birbiloba eman dizkiete. Pablo gazterik hasi zen lanean argin peoi, eta gero mendian enborrak bildu eta kablea kargatzen 2 urte eta 8 hilabetez. Beste lanak ere egiten zituen. Soldaduska pasatuta joan zen Ipar Amerikara, Kaliforniara, lanera. 3 urte eta 8 hilabete pasatuta etorri zen, eta Lesakan hasi zen lanean "Laminaciones" fabrikan. Han jubilatu zen. Francisca, gurasoak eta familia guztia etorri ziren Arraiztik Alkaiaga auzora, Lesakara bizitzera, 1955ean. Francisca lanean aritu zen tiendan, "Almacenes Bidasoan", ezkondu zen arte. Gero etxeko lanak egin, haurrak hazi eta baratzean senarrari laguntzen.

Nací en Etxalar el 12 de mayo de 1935. Empecé joven a trabajar de peón de albañil, luego en el monte, en la explotación forestal, 32 meses y otros trabajos nocturnos. Después de la mili me fui a Norteamérica, California, a trabajar 3 años y 8 meses. Volví a España en 1965. Empecé a trabajar en la fábrica de "Laminaciones" de Lesaka hasta que me jubilé. Francisca nació en Arraitz, valle de Ultzama, el 27 de septiembre de 1936. Se casaron el 20 de julio de 1966 en la parroquia San Esteban de Bera, y tuvimos 3 hijos que nos han dado 4 nietos y 2 biznietos. Las hijas y los hijos políticos nos quieren mucho y estamos muy felices por el cariño de la familia.Llevamos 42 años viviendo en Bera felices hasta que Dios quiera.

GOIZUETA

Ramón Apecechea Zubiri
Martina Loyarte Arocena

Ramon Apecechea Zubiri 1930eko azaroaren 9an jaio zen Goizuetan. Danbolinborda baserrian eta gero Belako baserrira joan zen bizitzera familia osoa. Martina Loyarte Arocena 1940eko martxoaren 16an jaio zen Mitxelko baserrian, Goizuetan ere. Betidanik ezagutzen zuten elkar eta ezkongai urte batzuk pasatu ondoren, 1966ko uztailaren 2an ezkondu ziren Goizuetako Amabirjinaren elizan. 5 seme-alaba eduki zituzten eta haietatik 4 bizi dira; beraiek 3 biloba eder eman dizkiete. Herriko Belako etxean bizi dira eta sasoi ederrean gainera. Horrela segi dezatela urte askoz!

Ramón Apecechea Zubiri nació en Goizueta el día 9 de noviembre de 1930 en el caserío Danbolinborda, y posteriormente toda la familia fue a vivir al caserío Bela. Martina Loyarte Arocena nació el 16 de marzo de 1940 en el caserío Mitxelko, también de Goizueta. Se conocían de siempre y, tras ser novios durante varios años, se casaron en la iglesia de la Virgen de Goizueta el día 2 de julio de 1966. Han tenido 5 hijos-as de los que viven 4, quienes les han dado 3 nietos. Viven en la casa Bela y gozando de buena salud. Que sigan así por muchos años!

IGANTZI

José Arburua Miguelena
Inés María Echeverria Iguzquiaguirre

Ni, Ines, Igantziko Antontxeberria baserrian jaio nintzen 1945eko martxoaren 21ean. Hirugarrena naiz 6 anaia artean.

Beti baserrian egin dut lana, eta baratzean, ezkondu arte Josetxo Arburuarekin 1966ko uztailaren 9an (orain ere baserriko lanak egiten ditut). 3 seme ditugu, Mari José, Juan Mari eta Javier, eta 2 biloba (Maitane eta Adur). Ni, Josetxo Arburua, Igantzin ere jaio nintzen Aizalegia baserrian 1939ko apirilaren 21ean. Seme bakarra naiz.Mendian lan egin nuen, gero saskigile eta azkenik Lesakako "Laminaciones" lantegian 27 urtez, traktore istripuaren ondorioz jubilatu nintzen 1988ko maiatzaren 17an.

Gaur egun Igantziko Bidegain baserrian bizi gara.

Yo, Inés, nací en el caserío Antontxeberria de Igantzi el 21 de marzo de 1945. Soy la tercera de 6 hermanos. He trabajado siempre en el caserío y la huerta (cosa que sigo haciendo), hasta que me casé el 9 de julio de 1966 con Josetxo Arburua. Tenemos 3 hijos, Mari Jose, Juanmari y Javier y 2 nietos (Maitane y Adur).

Yo, Josetxo Arburua, también nací en Igantzi, en el caserío Aizalegia el 21 de abril de 1939. Soy hijo único.Trabajé en el monte, después de cestero y finalmente en "Laminaciones" de Lesaka durante 27 años, hasta que un accidente de tractor en el caserío me jubiló el 17 de mayo de 1988.

Actualmente vivimos en la casa Bidegain de Igantzi.

Julian Tellechea Iturria
Marie Charlotte Maurer Mann

Ni, Julian, Igantzin jaio nintzen 1941eko 31n eta 15 urterekin Frantzira joan nintzen lanera.

Ni, Charlotte, Colmar-en (Alsacia) jaio nintzen 1948ko maiatzaren 23an. Han ezagutu eta 1966ko irailaren 17an ezkondu ginen, eta han jaio ziren gure 3 semeak. 1973an Donibane Loitzunera etorri ginen bizitzera eta lanera, non jaio zen beste seme bat.

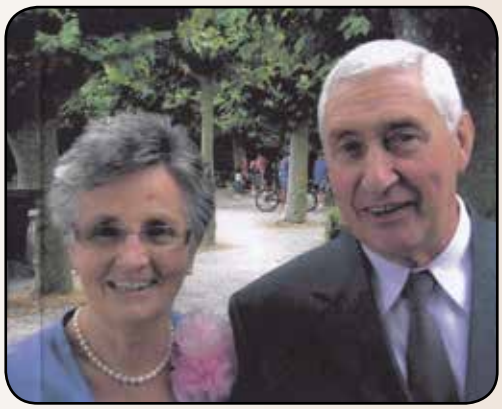
Orain 9 biloba ditugu eta Igantzin bizi gara guk egindako etxean.

Yo, Julián ,nací en Igantzi el 31 de Agosto 1941 y con 15 años fui a trabajar a Francia. Yo, Charlotte, nací en Colmar (Alsacia) el 23 de mayo de 1948.

Allí nos conocimos y nos casamos el 17 de septiembre de 1966, donde nacieron nuestros 3 hijos. En 1973 vinimos a vivir y trabajar a San Juan de Luz donde nació otro hijo. Ahora tenemos 9 nietos y vivimos en Igantzi donde hicimos una casa.

IRUN

Enrique Casado Peña
Lourdes Sanzberro Echeverria



Arkupeak-eko bazkide gara 1977ko urtarrilaren 1etik. Enrique Elizondon jaio zen 1935eko abenduaren 20an, eta Maria Lourdes Arizkunen 1937ko abuztuaren 23an, Iruñeko Santo Domingo elizan ezkondu ginen 1966ko maiatzaren 8an.

Enrique 18 urterekin Iruñeko Telefonika lantegian hasi zen lanean espezialista bezala. Geldialdi Tetuan eta Ceutan soldaduska egiteko. Teknikari bezala lantegi analogikoetan, lehenengoz Bartzelonan eta gero Irunen. Hemen gelditu ginen bizitzen ezkondu ezkero eta hemen jubilatu zen Enrique.. Baztango klubeko jokalaria izan zen…atsegina ez? Maria Lourdes ez da jubilatu. Bioi kirol aunitz gustatzen zaizkigu, pilota batez ere. Gorputzak indarra daukan bitartean jarraituko dugu gustatzen zaigun bidexkak ibiltzen. Besarka bero bat Arkupeak-eko bazkide guztientzat.

Somos socios de ARKUPEAK desde 1 de enero de 1997. Enrique nació en Elizondo el 20 de diciembre de 1935 y Mª Lourdes en Arizkun el 23 de agosto de 1937. Nos casamos en la iglesia de Santo Domingo de Pamplona el 8 de mayo de 1966.

Enrique ingresó en Telefónica (en Pamplona) con 18 años, como especialista. Paréntesis de la mili en Tetuán y Ceuta. Como técnico en centrales analógicas, primero estuvo en Barcelona y después en Irun. Aquí fijamos nuestra residencia desde que nos casamos y aquí se jubiló. También fue jugador del club Baztan….Entretenido no? Mª Lourdes no se ha jubilado. A ambos nos gustan todos los deportes especialmente la pelota. Practicamos mucho el senderismo mientras el cuerpo aguante. Fuerte abrazo a todos los socios de Arkupeak.

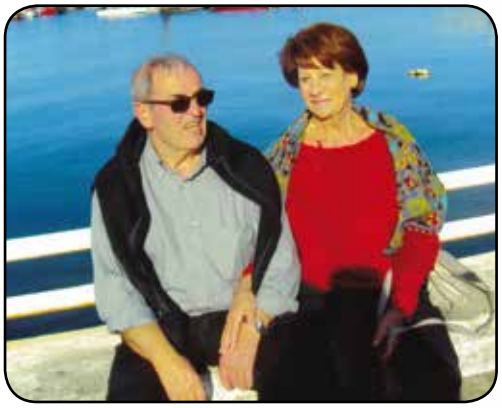
Jose Luis Elgorriaga Gainza
Mari Cruz Echeveste Beola

Biok Beran jaio ginen 1937ko azaroaren 25ean eta 1943ko irailaren 14an.
Berako San Esteban Elizan ezkondu ginen 1966ko abenduaren 17an. Hiru alaba eta bi biloba ditugu. Irunen bizi gara.

Ambos nacimos en Bera el 25 de noviembre de 1937 y 14 de septiembre de 1943.

Nos casamos en la iglesia de San Esteban de Bera el 17 de diciembre de 1966. Tenemos tres hijas y dos nietos. Vivimos en Irún.

Julian Santesteban Indacochea
Josefa Tellechea Ochandorena



Ni, Julian, Zubietan sortu nintzen 1936ko urtarrilaren 25ean. Ni, Josefa, Iturenen sortu nintzen 1943ko ekainaren 1ean.

1966an ezkongu ginen Zubietan, urtarrilaren 22an.

Hiru seme-alaba izan ditugu eta lau biloba ditugu. Gaur egun Iparraldean bizi gara Azkaineko herrian.

Yo, Julian, nací en Zubieta el 25 de enero de 1936. Yo, Josefa, nací en Ituren el 1 de junio de 1943.

Nos casamos en Zubieta el 22 de enero de 1966.

Hemos tenido tres hijos y tenemos cuatro nietos. Hoy día, vivimos en Iparralde, en Askain.

LEITZA

Asun Martirena Astiz
Antonio Alonso Martinez

Antonio: Cariño izeneko herri arrantzale bitxi batean jaio nintzen, Coruñan. Haurra nintzela Bermeora joan nintzen, hasieran txo aritu nintzen eta ondoren arrantzale; familia bermeotar baten etxean goxo artatu ninduten, han bizi izan nituen gazte garaiak. Ondoren Iruñera aldatu nintzen eta bertan Asun ezagutu nuen gabozahar gau batean. Bearinen eta Ingranasan egin dut lan. Asun: Uitzin jaioa naiz. Aita Plazaola trenbideko langilea zela eta, hil zenean, Renfek Palentzian zuen monja internado batera eraman ninduten, hemezortzi urte bete bitartean. Bizi osoa Iruñeko San Fermin ikastolan eman dut lanean, jubilatu arte. Oso pozik gaude Nafarroan euskara zabaltzen lagundu dugulako, batez ere urte zail haietan. 1966ko maiatzaren 24an ezkondu ginen Iruñeko San Saturnino elizan. Bi seme-alaba ditugu, lau orain; eta bi biloba, ekainerako hirugarrena datorkigula. Beti zoriontsu ospatu dugu gure urteurrena festa giro atseginean, eta aurten are gehiago!

Antonio: Nací en Cariño, un bello pueblo marinero de La Coruña. De muy joven me trasladé a Bermeo donde anduve en los comienzos como txo y posteriormente arrantzale, allí pasé mis años de juventud acogido en el seno de una gran familia. Posteriormente me trasladé a vivir a Pamplona donde conocí a Asun una noche de fin de año. He trabajado en Bearin y en Ingranasa. Asun; Nací en Uitzi. Al fallecer mi padre, trabajador del Plazaola, fui interna a un colegio de monjas de la Renfe en Palencia, hasta cumplir dieciocho años. He trabajado en ikastola San Fermín (Pamplona) hasta la jubilación. Estamos muy satisfechos de haber contribuido a la expansión del euskera en Navarra en aquellos tiempos tan difíciles. Nos casamos un 24 de mayo de 1966 en la Iglesia de San Saturnino de Pamplona. Hemos tenido dos hijos, ahora cuatro. Nos han dado 2 nietos y para junio esperamos el tercero. Todos los años hemos celebrado con felicidad nuestro aniversario ¡este año con más motivo!

Emilio Cestau Zabaleta
Milagros Olano Sestorain

Emilio Cestau Zabaleta 1935eko maiatzaren 27an jaio zen Leitzako Kontekobordan, gero Beñinbordan bizitu zen familia guztia. 8 senideetatik 5garrena da.

Milagros Olano Sestorain 1938ko urtarrilren 18an jaio zen Leitzako Minttorla baserrian. 8 senideetatik 2garrena da. Leitzako elizan ezkondu ziren 1966ko irailaren 17an. Bi alaba eta lau biloba dituzte.

Emilio Cestau Zabaleta nació en el caserío Kontekoborda el 27 de mayo de 1935 y posteriormente toda la familia vivió en Beñinborda . Fue el 5º de 8 hermanos.

Milagros Ola Sestorain nació en el caserío Minttorla de Leitza el 18 de julio de 1938. Fue la segunda de 8 hermanos. Se casaron en la iglesia de Leitza el 17 de septiembre de 1966. Tienen dos hijas y cuatro nietos.

SUNBILLA

Fulgencio Iriarte Goñi
Elena Irurieta Petrirena

Fulgencio Arraiozko Mitxelenea etxean jaio zen 1931ko abenduaren 21ean, zazpi anaien hirugarrena da . Gaztetan Frantziako basoan lan egin zuen eta gero Estatu Batuetan artzaintzan eta azkenik Alemaniako lantegi batean. Vliesena lantegiak Donezteben zabaldu zuen hedadura bat eta han jubilatu zen.

Elena Sunbilako Mikelenea etxean jaio zen 1935eko martxoaren 16an eta 3 anaien gazteena izan zen. Beti etxeko lanaz arduratu da.

Sunbilako San Juan Bautista elizan ezkondu ziren 1966ko urriaren 26an eta gero Sunbilako Mikelenea etxera joan ziren bizitzera eta gaur egun hor bizi dira.

2 seme izan zituzten eta orain 5 biloben aitatxi -amatxi dira.

Fulgencio nació el 21 de diciembre de 1931 en la casa Mitxelenea de Arraioz (Baztan), siendo el tercero de 7 hermanos. Trabajó de joven en los montes de Francia, después en EE.UU. de pastor, y posteriormente en Alemania en una fábrica, de la cual vino a la filial de “Vliesena” que tenían los alemanes en Doneztebe- Santesteban, donde se jubiló.

Elena nació el 16 de marzo de 1935 en la casa Mikelenea de Sunbilla, siendo la pequeña de 3 hermanos. Siempre fue ama de casa.

Se casaron en la iglesia San Juan Bautista de Sunbilla el 26 de octubre de 1966, y después fueron a vivir a la casa Mikelenea de Sunbilla, en la cual residen actualmente.

Tuvieron 2 hijos y a día de hoy son abuelos de 5 nietos.

HOMENAJE 85 AÑOS

ARANTZA

Filomena Errandonea Alzuri

Arantzan jaio zen, Beratsun baserrian 1931ko uztailaren 5ean. Sei senide ziren, bost anai eta arreba bat.

Jose Larrechea Agestarekin ezkondu zen eta bi seme eta alaba bat izan zituzten, Inaxio, Juan Mari eta Pili.

Baserritik herrira 1968. urtean etorri ziren, Zakutenea etxera hain zuzen. Ondoko urtean, abuztuan, ostatua ireki zuten eta urrian alargun gelditu zen. Urte guzti hauetan zehar, lanean jarraitzen du gustora, tarteka bere mus partidatxoak eginez. Sei biloba ditu, Jon, Maite, Xabier, Andoni, Iñaki eta Gorka.

Nació en Aranaz, en el caserío Beratsun el 5 de julio de 1931. Eran seis hermanos, cinco chicos y una chica.

Se casó con José Larrechea Agesta, y tuvieron dos hijos y una hija. Inaxio, Juan Mari y Pili.

El 1968 vinieron a vivir al pueblo a la casa Zakutenea. En agosto del mismo año abrieron un bar y en octubre se quedó viuda. Durante todos estos años, sigue a gusto, jugando sus partiditas de mus. Tiene seis nietos. Jon, Maite, Xabier, Andoni, Iñaki y Gorka.

BERA

Luciano Alzuguren Mikelperizena

Beran, 1931ko otsailren 11n jaio nintzen, Zimizta etxean. Nire gurasoak Martin eta Concepción izan dira eta 10 senide izan ginen. Ni 8garrena naiz.

1966ko abenduaren 10ean Francisca Daguerrerekin ezkondu nintzen. Orduz geroztik, Toki-Alaien bizi gara. Hiru seme-ababa eta lau biloba ditugu.

24 urte bete arte baserrian egin nuen lan. Gero, Landetara joan nintzen, mendian lan egitera, bi urtez. Itzuli nintzenean, 3 senideen artean, Ibardinen kantina bat ireki genuen. Bertan 33 urtez lan egin nuen eta 60 urterekin jubilatu nintzen.

Nací en Bera el 11 de febrero de 1931 en el caserio Zimizta. Mis padres eran Martín y Concepción. De 10 hermanos yo soy el octavo.

Me casé el 10 de diciembre de 1966 con Francisca Daguerre, desde entonces vivimos en Toki-Alai.

Tenemos 3 hijos y 4 nietos.

Trabajé en el caserío hasta los 24 años, luego me fui a las Landas durante dos años a trabajar al monte. Cuando volví abrimos una tienda en Ibardin entre tres hermanos. Allí trabajé 33 años hasta que me jubilé a los 60 años.

Juan Echart Sarratea

Baztango Zigan jaio zen eta Berara etorri zen bizitzera 1965. urtean

35 urtez Alcon egin zuen lan. 4 senideetatik zaharrena da.

Gaur egun bi anaia bizi zaizkio.

Nacido en Ciga, Baztan, vinieron a Bera el año 1965.

Trabajó en Alco 35 años y eran 4 hermanos, él era el mayor de todos.

Le viven 2 hermanos.

Fermin Echegaray Gainza

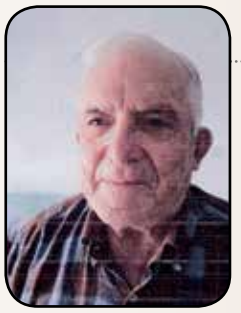
Beran jaio zen 1931ko martxoaren 8an. 1959an Beran ezkondu zen, Mª Jesus Echeveste Beolarekin

3 seme eta 6 biloba ditu. Berako Landa Txipia baserrian bizi da.

Nacido en Bera el 8 de marzo de 1931. En el año 1959 se casó en Bera con Mª Jesús Echeveste Beola.

Tiene 3 hijos y 6 nietos. Vive en el caserío Landa Txipia de Bera.

DONEZTEBE



Alberto Zabalo Ochandorena

1931ko maiatzaren 10ean jaio nintzen Iruñean. 50. hamarkadan Ondarroara joan nintzen lanera eta han ezagutu nuen Irene. 1957ko ekainaren 9an ezkondu ginen.

Urte batzuk Bilbon bizi ondoren Biarritzera joan ginen lanera eta bizitzera. Hiru seme-alaba izan genituen, Martin, Mari Carmen eta Francisco Javier.

Gaur egun Biarritzen jubilatuak gaude eta bertan gure lau bilobaz, Nicolas, Olivier, Mikel eta Xabiz gozatzen dugu.

Nací el 10 de mayo de 1931 en Pamplona. En los años 50 me fui a trabajar a Ondarroa donde conocí a Irene con la que me casé el 9 de junio de 1957.

Vivimos unos años en Bilbao antes de irnos a trabajar y vivir a Biarritz (Francia). Tuvimos tres hijos, Martin, Mari Carmen y Francisco Javier.

Actualmente estamos jubilados en Biarritz donde descansamos y gozamos con nuestros cuatro nietos (Nicolás, Olivier, Mikel y Xabi).

ELGORRIAGA

Joaquina Ibarra Mariezkurrena

Elgorriagan jaio nintzen 1931ko uztailaren 19an. 6 senide izan ginen. Beti gustatu izan zait baratzean aritzea.

Elgorriagako Lekonea etxean bizi naiz.

Nací en Elgorriaga el 19 de julio de 1931. Fuimos 6 hermanos. Siempre me ha gustado trabajar en la huerta.

Vivo en la casa Lekonea de Elgorriaga.

ELIZONDO

Calixto Alzuarte Astiz

Berroetan jaio nintzen 1931ko urriaren 1ean Arotxenea baserrian. 20 urte nituelarik Frantziako mendietara joan nintzen lanera jubilatu arte.

Gaur egun Elizondon bizi naiz nere emaztearekin. 3 alaba eta 5 biloba ditut.

Nací en Berroeta el 1 de octubre de 1931 en el caserio Arotxenea. Cuando tenía 20 años me fui a Francia al monte a trabajar hasta que me jubilé.

Actualmente vivo en Elizondo con mi mujer. Tengo 3 hijas y 5 nietos

ERRATZU

Mari Carmen Auzqui Dufurrena

Erratzun jaio nintzen 1931ko azaroaren 1ean. Juan eta Manuelaren alaba naiz.

Erratzun ezkondu nintzen bertako Timoteo Yribarrenekin. Alaba bat dugu, Lourdes, eta bera Elizondon bizi da. Bi biloba ditut, Beñat eta Joanes.

Orain dela 6 urte alargundu nintzen.

Oinez ibiltzea gustatzen zait, koadroak pintatzea (berandu hasi nintzen arren). Igandeetan nire lagunekin ateratzen naiz meriendatzera, txisteak kontatzea eta baratzean lan egitea gustatzen zait.

Arkupeari esker, bidaia batzuk egiten ditut, jubilatuon denbora libreak aukera asko ematen baitigu. Elkartean ere laguntzen dut, Erratzuko ordezkaria baitnaiz azkeneko 19 urte hauetan, eta bertan jarraitzeko intentzioa dut.

Orain omenaldia ospatzeko desio dut.

Aupa Arkupeak eta mila esker.

Nací en Erratzu el 1 de noviembre de 1931. Soy hija de Juan y de Manuela.

Me casé en Erratzu con Timoteo Yribarren también Erratzuarra. Hemos tenido una hija, Lourdes, que vive en Elizondo y tengo dos nietos, Beñat y Joanes.

Enviudé hace 6 años.

Me gusta andar, pinto cuadros (vocación tardía). Los domingos salgo con las amigas y vamos a merendar, me gusta contar chistes, también trabajar en la huerta me entretiene mucho.

Gracias a Arkupeak hago varios viajes, el tiempo libre que tenemos los jubilados da para todo. También aporto mi granito de arena a la asociación, ya que soy delegada de Erratzu desde hace 19 años y espero hacer algún añico más.

Ahora deseando celebrar el día del Homenaje

Aupa Arkupeak y gracias.

GOIZUETA

Cecilia Perurena Iribarren

Goizuetako Xardea etxean jaio nintzen, 1931ko otsailaren 9an. Bost anai-arrebetatik zaharrena naiz, gaur egun hiru ahizpa bizi gara. Manuel Huiciren alarguna naiz eta lau seme-alaba ditut, hiru alaba eta seme bat. Horiek hiru biloba eman dizkidate. Goizuetan bizitu naiz beti, gure betiko etxean.

Nací en la casa Xardea de Goizueta el 9 de febrero de 1931. Soy la mayor de cinco hermanos, en la actualidad vivimos tres hermanas. Soy viuda de Manuel Huici y tengo cuatro hijos, tres hijas y un hijo. Estos me han dado tres nietos. He vivido siempre en Goizueta, en muestra casa de siempre.

IGANTZI

Eusebia Telletxea Arozena

Eusebia Telletxea Arozena naiz, Manuel eta Juanaren alaba. 1931ko apirilaren 10ean sortua, Urrozko Arretxeko Bordan. Hamabortz senideetatik hamargarrena naiz. 40 urte nituela Juan Antonio Urtxegirekin ezkondu nintzen eta Igantzira joan nintzen bizitzera. Seme bat dugu. Nekazari lanetan aritu naiz beti.

Soy Eusebia Telletxea Arozena, hija de Manuel y de Juana. Nací el 10 de abril de 1931, en el caserio Arretxeko Borda de Urrotz. Era la décima de quince hermanos. Me casé con 40 años con Juan Antonio Urtxegi y desde entonces vivo en Igantzi, en la casa Etxeberria. Tenemos un hijo. Siempre he trabajado en la labranza.

IRUN

Francisco Pagola Aguirre

Irunen jaio nintzen 1931ko abuztuaren 11n. 3 anaien artean gazteena naiz. Itziar Iguiñizekin ezkondu nintzen 1958ko urriaren 4an. 3 seme izan genituen eta orain 4 biloba ditugu. 14 urterekin hasi nintzen lanean zurgindegi batean eta jarraitu dut egur lanetan jubilatu arte.

Nací en Irún el 11 de agosto de 1931. Soy el menor de 3 hermanos. Me casé con Itziar Iguiñiz el 4 de octubre de 1958. Tuvimos 3 hijos y actualmente tenemos 4 nietos. A los 14 años comencé a trabajar en una ebanistería y he seguido trabajando con la madera hasta la jubilación.

Antonia Elias Mateo

Donostiako Egiako auzoan jaio nintzen 1931ko apirilaren 30ean. 14 urterekin Victor Sarasola ezagutu nuen eta 1953ko irailaren 19an ezkondu ginen. Donostiako Loiola auzoan bizi, eta orain dela 51 urte Irungo Santiago auzora joan ginen.

Nere senarrak Bidasoako Arenasen lan egin zuen. Kirolari bezala Hondarribiako arraunlari izan zen Kontxako ikurrina batzuk irabaziz. Nik leku desberdinetan lan egin dut, batez ere Bidasoako institutuan 28 urtez garbiketa lanak eginez jubilatu arte.

Zoriontsuak izan gara eta bost seme zoragarri izan ditugu: Eusebio, Iñaki, Malen, Mamen eta Mari Sol. Sei biloba ditut eta orain dela hamabi urte birbilobak (bat nere urte betetzean jaio zen). Alargundu nintzen orain dela 17 urte.

Gaur egun Santiago auzoan bizi naiz nire seme, bilobak eta birbilobaz gozatuz, baita nire lagunekin ere.

Beraiekin parte hartzen dut Arkupeak-eko ibilaldi eta bidaietan.

Nací en el barrio de Eguia en San Sebastián el 30 de abril de 1931. Con 14 años conocí a Víctor Sarasola y nos casamos el 19 de septiembre de 1953. Comenzamos a vivir en San Sebastián (Barrio de Loyola). Hace ya 51 años nos trasladamos a Irún al barrio Santiago. Mi marido trabajó en las Arenas del Bidasoa.

Como deportista fue remero de la tripulación de Hondarribia, ganando Banderas en la Concha de Donostia. Yo he trabajado en distintos lugares; donde más tiempo, como limpiadora en el instituto del Bidasoa durante 28 años hasta mi jubilación.

Hemos sido muy felices y tuvimos cinco hijos maravillosos: Eusebio, Iñaki, Malen, Mamen y Mari Sol. Fruto de estos tengo seis nietos y desde hace doce años biznietos (uno de ellos nació el mismo día de mi cumpleaños).

Enviudé hace 17 años. Desde entonces sigo viviendo en el barrio Santiago, donde disfruto de la compañía de hijos, nietos y biznietos, y también de mis amigas, con las que participo en las excursiones y viajes de Arkupeak.

Pedro Sorzabaldere Ochoteco

Hondarribian jaio nintzen 1931ko ekainaren 26an. Francisca Alzugaray Tellechearekin ezkondu nintzen 1958ko azaroaren 29an eta zoriontsuak gara. Irunen bizi gara.

Nací en Hondarribia el 26 de junio de 1931. Me casé con Francisca Alzugaray Tellechea el 29 de noviembre de 1958, y somos muy felices. Vivimos en Irun.

Manuela Susperregui Zabala

Renterian jaio nintzen 1931ko azaroaren 9an. Luis Perez Blancorekin ezkondu nintzen 1955eko ekainaren 11n Lezoko Kristo Santuaren elizan.

Bi seme, hiru biloba eta birbiloba bat ditut.

Alargundu nintzen 2008ko azaroaren 11n. Irunen bizitzen jarraitzen dut.

Nací el 9 de noviembre de 1931 en Rentería. Me casé con Luis Pérez Blanco el 11 de junio de 1955, en la iglesia Santo Cristo de Lezo.

Tengo dos hijos, tres nietos y un biznieto.

Enviudé el 11 de noviembre del 2008. Sigo viviendo en Irun.

LABAIEN

Paula Leciaga Susperregui

Igoan, Basaburua Nagusiko ballean, jaio zen. Zortzi senideetatik hirugarrena da. Pedro Vertiz Gragirenarekin ezkondu zen 1951ko azaroaren 23an Igoako elizan. Alargun gelditu zen 60 urterekin. 2 seme izan ditu, 2 biloba eta birbiloba bat, eta bertze birbiloba bat datorkigu.

Iruñean bizi da, etxeko lanetan aritu da, eta familia eta lagunekin disfrutatzea gustatu zaio.

Nació en Igoa, valle de Basaburua Mayor. Es la tercera de ocho hermanos. Se casó en Igoa con Pedro Vertiz Gragirena el 23 de noviembre de 1951. Enviudó con 60 años. Ha tenido 2 hijos, 2 nietos y 1 biznieto, y nos viene otro biznieto.

Vive en Pamplona, se ha dedicado a las labores de casa, y le ha gustado disfrutar de la familia y de las amistades.

LEITZA

Mari Paz Aguirre Gogorza

Tardoan jaio nintzen 1931ko apirilean. Jose Luis Hernandorenarekin ezkondu nintzen eta 4 seme izan genituen. 6 biloba ditut. 1999an alargundu nintzen eta Leitzan bizitzen jarraitzen dut.

Nací en Tardoa en abril de 1931. Me casé con Jose luis Hernandorena y tuvimos 4 hijos. Tengo 6 nietos. Enviudé en 1999 y sigo viviendo en Leitza.

Santos Arguiñena Elverdin

Iribasko Trutxunea baserrian jaio zen 1931ko urriaren 30ean. Juan Bautista eta Marianaren semea da eta 9 senideetatik 3garrena.

Baserrian, abereekin eta mendian egin zuen lan. 70. hamarkadan, Irurtzungo Reynolds fabrikan hasi zen lanean eta bertan aritu zen jubilatu arte.

Orain dela bi urtez geroztik Gerendiaingo zahar etxean bizi da.

Nació en el caserío Trutxunea, de Iribas, el 30 de octubre de 1931. Hijo de Juan Bautista y Mariana, es el tercero de 9 hermanos.

Ha trabajado con el ganado en los caseríos y en el monte. En los años 70 entró a trabajar en la fábrica de aluminios Reynolds de Irurtzun, donde estuvo hasta jubilarse.

Desde hace un par de años vive en la residencia de Gerendiain.

Francisca Balda Arraztio

1931. urtean Uitzin jaioa.

Hernaniko matalurgia fabrikan aritu nintzen lanean. 10 senide ditut.

Nacida en Uitzi en 1931.

Trabajé en Hernani en la fábrica de metalurgia. Tengo 10 hermanos.

MUGAIRI

Maria Asunción Arregui Alzualde

Oronozen jaio nintzen Katxalin baserrian 1931ko maiatzaren 13an. Han bizi nintzen 30 urte arte. Bertizko Jose Arreguirekin ezkondu nintzen eta bi seme izan genituen. Gaur egun alargun nago eta nire semearekin bizi naiz. Biloba bat dut.

Nací en Oronoz en el caserio Katxalin el 13 de mayo del año 1931. Viví allí hasta los 30 años. Me casé con Jose Arregui de Marquesenea, del Señorio de Bertiz. Tuve dos hijos. Actualmente soy viuda y vivo con mi hijo y tengo 1 nieto.

NARBARTE

Xole Aguirre Arregui

1931ko apirilaren 22an, Narbarten jaio nintzen, Albinea etxean. 1955ean Jose Luis Iriarterekin ezkondu nintzen, 7 seme-alaba izan genituen eta 1997an alargun gelditu nintzen. Gaur egun, 12 biloba eta 4 birbiloba dauzkat. Nekazaritzan eta etxeko lanetan aritu izan naiz.

Nací en Narbarte en la casa Albinea el 22 de abril de 1931. En 1955 me casé con Jose Luis Iriarte y tuvimos 7 hijos. El año 1997 me quedé viuda. Hoy día, tengo 12 nietos y 4 biznietos. Siempre me he dedicado a la labranza y a las labores del hogar.

SUNBILLA

Fulgencio Iriarte Goñi

Arraiozko Mitxelenea etxean jaio zen 1931ko abenduaren 21ean, 7 senideetatik hirugarrena izanez. Frantziako mendian aritu zen lanean, ondoren EEBBetara joan zen artzain eta, ondoren, Alemaniara. Hango "Vliesena" fabrikak filial bat ireki zuen Donezteben eta bertara etorri zen jubilatu arte.

Fulgencio nació el 21 de diciembre de 1931 en la casa Mitxelenea de Arraioz (Baztan), siendo el tercero de 7 hermanos. Trabajó de joven en los montes de Francia, después en EE.UU. de pastor y posteriormente en Alemania, en una fábrica de la cual vino a la filial de "Vliesena", que tenían los alemanes en Doneztebe- Santesteban donde se jubiló.

Irene Alzuri Ezcurra

1931ko abuztuaren 24an jaio nintzen, Sunbillako Ezkenekobordan eta 8 anai-arrebetatik 7.a nintzen.

20 urte nituela, Bilbora etorri nintzen Almirante Hotelean zerbitzari bezala lan egitera. 19 urtez egin nuen lan bertan, Juan Blanco sukaldariarekin ezkondu nintzen arte.

2 seme-alaba izan genituen eta 54 urterekin alargun gelditu nintzen.

Beranduago, bilobak etorri ziren, 5 guztira. Ia nire 85 urterekin eta betetzeko gelditzen zaizkidanekin bizitzaz gozatzen jarraitzen dut nire familiaren ondoan.

Nací el 24 de agosto de 1931 en el caserío Ezkenekoborda de Sunbilla, siendo la séptima de ocho hermanos.

Con 20 años me vine a Bilbao a trabajar de camarera en el Hotel Almirante, donde trabajé durante 9 años, hasta que me casé con un cocinero, Juan Blanco.

Tuvimos dos hijos y enviudé con 54 años.

Más tarde vinieron los nietos, cinco en total.

Con mis casi 85 años y los que me quedan por cumplir, sigo disfrutando de la vida junto a mi familia.

URDAZUBI

Francisca Echeverria Eliceche

1931. urteko irailaren 30ean jaio nintzen Zudairen (Frantzia).

1955eko otsailaren 21ean Simon Elicecherekin ezkondu nintzen. 7 urtez Ameriketan bizi izan ginen eta gero Zudairera etorri ginen bizitzera. Baionan egin nuen lan jubilatu arte. Orain dela 21 urte alargundu nintzen, eta orain Zudairen bizi naiz nire jaiotetxean.

Nací el 30 de septiembre de 1931 en Zudaire (Francia).

Me casé el 21 de febrero de 1955 con Simon Eliceche a los 24 años. Vivimos 7 años en América, después volvimos a Zudaire y trabajé en Baiona hasta la jubilación. Me quedé viuda hace 21 años, actualmente vivo en Zudaire en la casa nativa. No tuvimos hijos.

Paquita Maya Ariztia

Paquita Maya Ariztia Iruritan sortu zen 1931ko apirilaren 10ean. Jose Fidel Etcharterekin esposatu eta Urdazubira joan zen bizitzera. (Orain dela 27 urte alargundu zen.) 5 seme-alaba izan zituen, 11 biloba eta birbiloba bat. Bere denboran lan aunitz egin duen emakumea da, etxeko lanetan eta nekazaritzan.
Orain Olaburua baserrian bizi da bere seme, errain eta bi bilobekin.

Nació en Irurita el 10 de abril de 1931. Se casó con Jose Fidel Etcharte y fueron a Urdazubi a vivir. (Enviudó hace 27 años). Tuvieron 5 hijos, 11 nietos y 1 biznieto. En su época trabajó mucho en el hogar y en la labranza. A día de hoy vive en el caserío Olaburua con su hijo, nuera y dos nietos.

Miguel Migueltorena Etxenike

Sortu nizen Gainekola Baserrian 1931ko abuztuaren 27an. Gurasoak Lucio eta Celestina.

14 urte arte Urdazubiko eskolan ibili nintzen, gero baserrriko lanetan, 52 urterekin baserriko lana utzi nuen eritasunagatik. 60 urterekin bakarrik gelditu nintzen. Egunero Indiano Baita jatetxera joaten nintzen, han etxeko bezala hartzen baitninduten, Arkupeak-eko bazkide egin nintzen, eta ibilaldietan oso ongi pasatu dut. Aunitz leku ezagutu ditut. Joan den urtean, bukaeran, Elizondoko zahar etxera joan nintzen eta pozik nago.

Nací en el caserío Gainekola el día 27 de agosto de 1931. Hasta los 14 años anduve en la escuela de Urdax, después me dediqué a los trabajos del caserío. A los 52 años dejé de trabajar por enfermedad. A los 60 me quedé solo. Entonces casi todos los días iba al restaurante Indiano Baita, donde me recibían como de familia. Entonces me hice socio de Arkupeak donde he pasado muy bien, he conocido sitios hermosos. Desde finales del año pasado me encuentro en la residencia de ancianos de Elizondo. Estoy muy a gusto.

2016. URTEKO ORDEZKARIAK
COMPOSICIÓN DELEGADOS 2016

PUEBLO/HERRIA	NOMBRE/IZENA	TELEFONO/A
ALMANDOZ	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059/690375493
AMAIUR	Mª VICTORIA JUANICOTENA IRIBARREN	948453019/649184498
ANIZ-ZIGA-BERROETA	JUAN ISAAC ALZUGARAY MARTIARENA	948585059
ARANO	Mª JESÚS ZUGARRAMURDI (laguntzailea)	948514299
ARANTZA	Mª DOLORES ITURRIA MACICIOR	948634013
ARIZKUN	INOCENCIA SUQUILBIDE ARREGUI	948453023/679066098
ARRAIOZ	JOAQUINA BENGOECHEA ORQUIN	948580992
AZPILKUETA	CONSOLACION ZUBIRI IRIBARREN	948453348
BERA	PAULA ETXEBERRIA IRIGOYEN	948630441/677440277
	Mª JOSEFA AGESTA INDACOECHEA	948630822/664145325
	Mª ANGELES IZURRATEGI (laguntzailea)	948630980
DONAMARIA/GAZTELU	JUANA Mª BERTIZ IRIARTE	948450297
DONEZTEBE	Mª SOL ITURRIA RUIZ	948450116
	PATXI ANDUEZA OSCOZ	676180181
ELGORRIAGA	JOSE IGNACIO TELLECHEA INDA	948450650
ELIZONDO	Mª EUGENIA AROZARENA SANZBERRO	948580245/617649272
	ROSA MENDIBURU GUILLENEA	948580846/628573847
ERATSUN	CALIXTO ESTANGA GOROSTIAGA	679884379
ERRATZU	Mª CARMEN AUZQUI DUFURRENA	948453145/948581188
ETXALAR	ARANTXA MIKELESTORENA ZUBIETA	666745485/948635117
EZKURRA	BIXENTA PERURENA SUCUNZA	948615093/626318271
GOIZUETA	ISABEL ECHEVERRIA ZUBIRI	675711652/948514017
IGANTZI	AMADOR TXOPERENA ECHEVERRIA	948637718/670430176
IRUN	LORENZO ALAGON PEINADO	943116801/606615004
IRURITA	PABLO URTASUN IRIGOYEN	948580195/638848056
ITUREN	Mª CRISTINA APEZTEGUIA SALDIAS	948450473
LABAIEN	CANDIDA GOÑI ALBISTUR	948451502/616325568
LEITZA	FERMIN AZPIROZ MARTINICORENA	948510279/690159444
	LOURDES ERVITI CABALLERO	948510461
LESAKA	CANDIDO MUTUBERRIA OSCOZ	948637998
NARBARTE-LEGASA	PAQUITA MIQUELARENA SARRATEA	948450253/609400145
OIZ	Mª JESUS AROCENA IRIBARREN	948450569
ORONOZ-OIEREGI	ROSA Mª BERTIZ IRIARTE	948592084/675190375
SALDIAS	JOSE URRUTIA GRAJIRENA	948615048
SUNBILLA	JUAN ANTONIO IBARRA LECUMBERRI	948450590/670900539
URDAZUBI	TERESITA VIDART SANCHOTENA	948599138/678315325
URROZ	MARCOS JUANENA IRIBARREN	948450214/638588573
ZUBIETA	ANA Mª HUALDE INDACOECHEA	948450800/669071617
ZUGARRAMURDI	JOSE IRAZOQUI ECHENIQUE	948599001/678289616

> 2015eko emaitzen kontua
Cuenta de resultados del año 2015

SARRERAK / *INGRESOS*:

NAFARROAKO GOBERNUA / *GOBIERNO DE NAVARRA*:

Elkartergintza sustatzeko dirulaguntza *Subvención de Fomento del Asociacionismo*	7.394.07	
Jarduerak eta Programak garatzeko dirulaguntza *Subvención de Actividades/Programas*	6.753.06	
Denetara / *Total*		14.147,13

FINANTZA ERAKUNDEAK / *ENTIDADES FINANCIERAS*

Nafarroako Kutxa Fundazioa *Fundación Caja Navarra*	2.000,00	
Denetara / *Total*		2.000,00

SARRERA PROPIOAK / *INGRESOS PROPIOS*

Bazkideen kuotak / *Cuotas Socios/as*	27.280,00	
Erabiltzaileen sarrerak / *Ingresos usuarios*	512.591,07	
Bertze batzuk / Varios (lotería, apartekoak / *extraordinarios*, etab/ *etc.*)	13.703,12	
2015eko saldoa / *Existencia de 2015*	677,14	
Denetara / *Total*		554.251,33

DENETARA SARRERAK / *TOTAL INGRESOS*	570.398.46

GASTUAK / *GASTOS*:

Langilea / *Personal*	13.621,65	
Funtzionamendua / *Funcionamiento*	26.199,64	
Jarduerak / *Actividades*	530.214,65	
DENETARA GASTUAK/ *TOTAL GASTOS*		570.035,94

LABURPENA / *RESUMEN*

Sarrerak denetara / *Total de ingresos*	570.398,46	
Gastuak denetara / *Total gastos*	570.035,94	
AZKEN EMAITZA / *RESULTADO FINAL*		362,52

> 2016ko aurrekontua
Presupuesto de 2016

SARRERAK / *INGRESOS*:

NAFARROAKO GOBERNUA / *GOBIERNO DE NAVARRA*:

Elkartergintza sustatzeko dirulaguntza *Subvención de Fomento del Asociacionismo*	7.500,00	
Jarduerak eta Programak garatzeko dirulaguntza *Subvención de Actividades/Programas*	7.000,00	
Denetara / *Total*		14.500,00

FINANTZA ERAKUNDEAK / *ENTIDADES FINANCIERAS*

Nafarroako Kutxa Fundazioa *Fundación Caja Navarra*	6.000,00	
Denetara / *Total*		6.000,00

SARRERA PROPIOAK / *INGRESOS PROPIOS*

Bazkideen kuotak / *Cuotas Socios/as*	22.300,00	
Erabiltzaileen sarrerak / *Ingresos usuarios*	401.668,00	
Bertze batzuk / Varios (lotería, apartekoak / *extraordinarios*, etab/ *etc.*)	10.539,00	
Denetara / *Total*		434.507,00

SARRERAK DENETARA / *TOTAL INGRESOS*	455.007,00

GASTUAK / *GASTOS*:

Langilea / *Personal*	13.000,00
Funtzionamendua / *Funcionamiento*	26.434,00
Jarduerak / *Actividades*	415.573,00

GASTUAK DENETARA / *TOTAL GASTOS*	455.007,00

LABURPENA / *RESUMEN*

Sarrerak denetara / *Total de ingresos*	455.007,00
Gastuak denetara / *Total gastos*	455.007,00
AZKEN EMAITZA / *RESULTADO FINAL*	0